

PRÓLOGO

Querido lector: me gustaría que este libro fuera el más hermoso e interesante que puedas imaginar. Pero, ¿qué podrá producir mi pobre ingenio* sino la historia de un hijo seco y lleno de locos pensamientos? Yo, aunque parezco padre, soy padrastro¹ de *Don Quijote* y no quiero, querido lector, que perdones sus errores. Así que puedes decir de la historia todo lo que quieras.

Quería darte la historia sin adornos ni prólogo, pues me ha sido más difícil escribir el prólogo que la historia. Muchas veces cogí la pluma para escribirlo y muchas la dejé. Un día, mientras pensaba en él, un amigo mío me preguntó qué me pasaba. Yo le dije:

—No sé cómo escribir una leyenda* sin erudición* ni notas en los márgenes como tienen otros libros. Será mejor que don Quijote se quede enterrado en los archivos de la Mancha hasta que otro escritor lo adorne con lo que le falta.

Al oír esto, mi amigo se echó a reír y me dijo:

¹ *Padrastra*: marido de la madre de una persona, que no es su verdadero padre. En este caso, Cervantes quiere decir que él es el padrastro de la novela (no de don Quijote).

—No necesitáis notas ni sentencias de filósofos o poetas en este libro. Haced que vuestra historia haga reír al melancólico² y no enfade al simple. Que el discreto admire la invención, el grave no la desprecie y el prudente la elogie.

Escuché en silencio lo que mi amigo decía. Luego, aprobé sus razones e hice este prólogo. Así, lector, encontrarás la sincera y sencilla historia del famoso, enamorado y valiente don Quijote de la Mancha. No me agradezcas el presentarte este personaje. Agrádeceme, en cambio, que te muestre al famoso Sancho Panza, su escudero,³ que tiene todas las gracias escuderiles⁴ de los libros de caballerías.⁵

Y con esto, Dios te dé salud y a mí no me olvide.

Vale.⁶

² *Melancólico*: triste.

³ *Escudero*: mozo de compañía al servicio de un señor.

⁴ *Escuderiles*: relativas a los escuderos.

⁵ *Libros de caballerías*: libros que narran las hazañas fantásticas de los caballeros andantes.

⁶ *Vale*: adiós.

CAPÍTULO I

Don Quijote de la Mancha

◀1 En un lugar⁷ de la Mancha, de cuyo nombre no quiero acordarme, no hace mucho tiempo vivía un hidalgo.⁸ Vivían con él su sobrina y una criada. Nuestro hidalgo solía comer cocido⁹ con carne de vaca, carne picada por las noches, huevos con torreznos¹⁰ los sábados, lentejas¹¹ los viernes y algún palomino¹² los domingos. Tenía unos cincuenta años y se llamaba Alonso Quijano. Era muy delgado, madrugaba mucho y era aficionado a la caza. Sus bienes eran más bien escasos. Don Alonso leía libros de caballerías continuamente. Le gustaban tanto que olvidó la caza y la administración de sus bienes. Vendió muchas tierras para comprar libros de caballerías. Pasaba las noches y los días leyendo sin parar. Así, del poco dormir y mucho leer, se le secó el cerebro y se volvió loco.

⁷ *Lugar*: pueblo pequeño, aldea.

⁸ *Hidalgo*: persona que descendía de una familia noble venida a menos.

⁹ *Cocido*: plato típico español (es muy famoso el madrileño) compuesto por sopa, garbanzos, carne, etc.

¹⁰ *Torreznos*: trozos de tocino frito.

¹¹ *Lentejas*: semillas de color marrón oscuro que se suelen comer guisadas.

¹² *Palomino*: crías de la paloma silvestre.

Su imaginación se llenó de todas las historias fantásticas* que leía. Creía que era verdad todo lo que contaban los libros. Pensaba que los Belianís, Amadís, Palmerín¹³ y demás caballeros existieron realmente.

Un día don Alonso tuvo la más extraña idea del mundo. Quiso ser caballero andante¹⁴ y actuar como los héroes de sus libros. Así que decidió salir a buscar aventuras y deshacer injusticias.*

Primero limpió una vieja armadura¹⁵ de sus bisabuelos.¹⁶ Luego fue a ver a su caballo y, aunque era viejo y flaco,¹⁷ le pareció mejor que el mismo Babieca.¹⁸ Pasó después cuatro días buscando un nombre para su caballo. Era necesario, pues los caballos de los caballeros andantes tenían nombres famosos. Tras pensar mucho, lo llamó Rocinante.

Después buscó un nombre para él mismo. Tardó ocho días en encontrarlo. Al final decidió llamarse don Quijote. Pero recordó que los caballeros de los libros añadían a su nombre el de su patria. Así lo hizo también don Quijote. Decidió llamarse don Quijote de la Mancha.

¹³ *Belianís, Amadís, Palmerín*: protagonistas de tres libros de caballerías muy conocidos en la época.

¹⁴ *Caballero andante*: protagonista de los libros de caballerías. Solían viajar mucho y su misión era defender a los necesitados.

¹⁵ *Armadura*: traje de metal y casco que utilizaban los caballeros para protegerse en las peleas.

¹⁶ *Bisabuelos*: padres del abuelo o abuela de una persona.

¹⁷ *Flaco*: muy delgado.

¹⁸ *Babieca*: caballo de Rodrigo Díaz de Vivar, el Cid Campeador.

Limpias sus armas, puesto nombre a su caballo y a sí mismo, pensó que necesitaba una dama. Porque los caballeros andantes sin amores son como árboles sin hojas. De repente, recordó que en un pueblo cercano vivía una labradora¹⁹ de muy buen parecer.²⁰ Don Quijote estuvo enamorado de ella sin que la labradora lo supiera. Se llamaba Aldonza Lorenzo. Don Quijote decidió que ella sería su dama. Entonces le buscó un nombre de princesa* y gran señora y la llamó Dulcinea del Toboso.²¹

¹⁹ *Labradora*: persona que trabaja en el campo sembrando o recogiendo trigo, patatas y otros productos.

²⁰ *De buen parecer*: de buen aspecto, atractiva.

²¹ *Toboso*: pueblo de Toledo (provincia de España).

CAPÍTULO II

Primera salida de don Quijote

¶2 Acabados los preparativos,²² don Quijote no quiso esperar más. Él creía que el mundo lo necesitaba, pues había muchas injusticias que corregir. De esta forma, una mañana del mes de julio, cogió sus armas, se subió sobre Rocinante y salió al campo por la puerta del corral.²³ No avisó a nadie de su intención y nadie lo vio irse.

Mientras andaba, recordó que no había sido armado caballero.²⁴ Según la ley de caballería, no podía luchar contra nadie hasta que no fuera nombrado y armado caballero. Estuvo a punto de abandonar su propósito, pero pudo más su locura y siguió adelante. Decidió que el primer caballero que encontrase le nombraría a él caballero, como a menudo ocurría en los libros de caballerías. Con esto se tranquilizó y siguió su camino.

Mientras caminaba, decía:

²² *Preparativos*: previsiones; cosas o actos que sirven para preparar algo.

²³ *Corral*: patio cerrado y descubierto donde se guardan animales.

²⁴ *No había sido armado caballero*: no pertenecía a la orden de caballería y, por tanto, no podía luchar con otros caballeros.

—Dichoso siglo en el que saldrán a la luz²⁵ mis famosas hazañas.²⁶ ¡Oh tú, sabio encantador,²⁷ no olvides a mi buen Rocinante cuando escribas mi historia!

Luego exclamaba, como si verdaderamente estuviera enamorado:

—¡Oh princesa Dulcinea, señora de este cautivo* corazón!

Y así decía tantos disparates²⁸ como los que leía en los libros de caballerías.

Caminaba muy despacio y hacía mucho calor. No le ocurrió nada en todo el día y don Quijote se desesperaba por no encontrar aventuras.

Al atardecer* don Quijote y su caballo estaban ya muy cansados y muertos de hambre. Entonces vio una venta²⁹ cerca del camino. Se dieron prisa y llegaron a la venta cuando anochecía.³⁰

En la puerta de la venta había dos mozas extraviadas.³¹ Don Quijote creyó que la venta era un castillo y que las mozas eran dos hermosas doncellas.³² Éstas, cuando lo vieron vestido de aquella

²⁵ *Saldrán a la luz*: aparecerán, se conocerán, se harán públicas.

²⁶ *Hazañas*: acciones difíciles o peligrosas que necesitan mucho valor.

²⁷ *Encantador*: que hace encantamientos. Hechicero, mago.

²⁸ *Disparates*: cosas absurdas que se hacen o dicen por error, ignorancia o locura.

²⁹ *Venta*: posada que estaba cerca de un camino.

³⁰ *Anochecía*: comenzaba a hacerse de noche.

³¹ *Mozas extraviadas*: mujeres que cobran dinero por tener relaciones sexuales; prostitutas. Se utiliza la palabra 'extraviadas' porque llevan una vida inmoral, alejada del camino recto.

³² *Doncellas*: mujeres jóvenes y vírgenes.

manera y con la lanza* y el escudo,* se asustaron e intentaron esconderse. Pero don Quijote les dijo:

—No huyáis ni temáis nada, señoras.

Cuando oyeron que don Quijote las llamaba *señoras*, se echaron a reír. Don Quijote se avergonzó y les dijo:

—La risa que no tiene una causa importante es una tontería.

El lenguaje y la mala figura de don Quijote les hacía reír mucho más. Don Quijote estaba cada vez más enfadado.³³ Entonces salió el ventero.³⁴ Era un hombre muy gordo y tranquilo. Al ver la figura del hidalgo, estuvo a punto de acompañar a las mozas en las risas. Sin embargo, decidió hablarle con moderación, y le dijo:

—Señor caballero, en esta venta hay de todo, menos camas.

Don Quijote respondió:

—Señor castellano,³⁵ cualquier cosa es suficiente para mí porque *mis arreos*³⁶ *son las armas, mi descanso el pelear*.

El ventero, sorprendido porque le llamaba *castellano*, siendo él andaluz, le respondió:

—Entonces puede bajar del caballo.

³³ *Enfadado*: molesto por lo que alguien ha hecho o dicho.

³⁴ *Ventero*: dueño de una venta.

³⁵ *Castellano*: dueño o señor de un castillo.

³⁶ *Arreos*: conjunto de cosas que pertenecen a una persona y que suele llevar encima habitualmente o cuando viaja; adornos.

El ventero le ayudó a apearse.³⁷ Don Quijote le dijo que cuidase a su caballo porque era el mejor del mundo.

El ventero lo miró y no le pareció tan buen caballo. Luego llevó a Rocinante a la cuadra mientras las doncellas intentaban desarmar³⁸ a don Quijote. Consiguieron retirarle la armadura, pero no pudieron quitarle el casco* de la cabeza, y con él puesto quedó toda la noche.

Don Quijote creía que le desarmaban unas damas importantes de aquel castillo. Así que les recitó unos versos caballerescos:

—«Nunca fuera caballero
de damas tan bien servido
como fuera don Quijote
cuando de su aldea* vino:
doncellas cuidaban de él;
princesas, de su rocino³⁹»,

o «Rocinante», que éste es el nombre, señoras mías, de mi caballo, y «don Quijote de la Mancha» el mío.

Sirvieron la mesa en la puerta de la venta. La comida era bacalao⁴⁰ cocido y un pan tan negro y sucio como sus armas. Pero como tenía el casco puesto, no podía comer ni beber. Tuvieron que darle la comida por la abertura del casco y le dieron de beber con una caña.⁴¹

³⁷ *Apearse*: bajar de un caballo o similar.

³⁸ *Desarmar*: quitar las armas.

³⁹ *Rocino*: caballo viejo, débil y enfermo.

⁴⁰ *Bacalao*: pescado blanco bajo en grasa y que se puede comer de muchas formas (salado, ahumado, fresco...).

⁴¹ *Caña*: tubo muy fino que sirve para beber líquidos.

En ese momento, llegó a la venta un castrador⁴² de cerdos. Tocó su silbato⁴³ cuatro o cinco veces. Así don Quijote confirmó que estaba en un famoso castillo. Imaginó que le servían con música, que el pan era blanco, que las mozas eran damas y que el ventero era el señor del castillo. Pero lo que más le preocupaba era no ser armado caballero, pues mientras tanto no podía acometer aventuras.

⁴² *Castrador*: persona que corta los genitales a un animal.

⁴³ *Silbato*: instrumento pequeño que produce un sonido parecido a un silbido.

CAPÍTULO IX

Aventura de los molinos

◀7 En esto, descubrieron treinta o cuarenta molinos de viento⁹¹ a lo lejos. Cuando los vio don Quijote, dijo:

—La suerte guía nuestros pasos. Mira allí, amigo Sancho, esos treinta o más enormes gigantes. Pelearé con ellos, los mataré y comenzaremos a enriquecernos.

—¿Qué gigantes? —dijo Sancho Panza.

—Aquellos que ves allí de los brazos largos —respondió don Quijote.

—Aquellos no son gigantes, sino molinos de viento. Y lo que parecen brazos son aspas⁹² que mueve el viento —dijo Sancho.

—Se nota que no sabes de aventuras. Son gigantes. Si tienes miedo, apártate y reza. Yo lucharé contra ellos —dijo don Quijote.

⁹¹ *Molinos de viento*: edificación, generalmente con forma circular, dotados de unas grandes aspas que el viento hace girar y mueven a su vez un mecanismo que sirve para moler el grano y hacer harina.

⁹² *Aspas*: estructura en forma de X recubierta de tela que está en los molinos de viento.

Entonces se fue hacia los molinos. Sancho le gritaba que eran molinos, pero don Quijote no oía las voces de su escudero. El caballero decía a gritos:

—No huyáis, cobardes y viles criaturas.* Un solo caballero os ataca.

Entonces se levantó un poco de viento y las grandes aspas empezaron a moverse. Cuando lo vio don Quijote, dijo:

—Aunque mováis los brazos, me las pagaréis.⁹³

Y encomendándose⁹⁴ de todo corazón a su señora Dulcinea, atacó al primer molino que estaba delante. Le dio con la lanza en el aspa, pero el viento giró el aspa y rompió la lanza. Don Quijote y Rocinante rodaron por el campo. Sancho Panza fue a ayudarle y vio que su señor no podía moverse por el gran golpe.

—¡Díos mío! ¿No le dije que eran molinos de viento? —dijo Sancho.

—Calla, amigo Sancho —dijo don Quijote—, que las cosas de la guerra cambian continuamente. Aquel sabio Frestón que robó mis libros ha convertido estos gigantes en molinos. Quiere quitarme la gloria de mi victoria. Pero de nada valdrán sus malas artes⁹⁵ contra la bondad de mi espada.

⁹³ *Me las pagaréis*: expresión que significa «castigar por algo malo que se ha hecho; vengarse».

⁹⁴ *Encomendándose*: poniéndose bajo la protección de alguien al que se le pide ayuda.

⁹⁵ *Malas artes*: trucos, engaños.



Sancho le ayudó a levantarse y a subir sobre Rocinante. Hablando de la aventura pasada, siguieron camino hacia Puerto Lápice.⁹⁶ El caballero pensaba que allí encontrarían muchas aventuras. Era la hora de comer. Don Quijote no tenía hambre, pero le dio permiso a Sancho para comer cuando quisiera. Así que el escudero se acomodó sobre su burro y sacó comida de las alforjas. Caminaba y comía. Mientras lo hacía, no recordaba las promesas de la ínsula hechas por don Quijote.

Aquella noche durmieron entre unos árboles. Don Quijote cortó una rama para hacerse una lanza. Como buen caballero andante, no durmió nada pensando en su señora Dulcinea.

⁹⁶ *Puerto Lápice*: localidad de Ciudad Real (provincia de España).

› Responde a las siguientes cuestiones:

1. ¿Cuál es el verdadero nombre de don Quijote?
2. ¿Qué es un caballero andante?
3. ¿Quién es Rocinante?
4. ¿Quién es realmente Dulcinea del Toboso?
5. ¿Cuál era la mayor preocupación de don Quijote la primera vez que salió de su pueblo?
6. ¿En qué consiste «velar las armas»?
7. ¿Qué hicieron los amigos de don Quijote para curar su locura?
8. ¿Quién era el compañero de don Quijote en su segunda salida?
9. ¿Qué le prometió don Quijote a Sancho Panza como recompensa por ser su escudero?
10. ¿Con qué confundió don Quijote los molinos de viento?
11. ¿Quién es Cide Hamete Benengeli?
12. ¿Para qué sirve el bálsamo de Fierabrás?
13. ¿Por qué confunde don Quijote todo lo que ve?
14. ¿Por qué don Quijote cree que los rebaños son ejércitos?
15. ¿Por qué Rocinante no podía moverse durante la aventura de los batanes?
16. ¿Qué es el yelmo de Mambrino?
17. ¿Dónde iban los galeotes? ¿Por qué?
18. ¿Por qué hace don Quijote penitencia?
19. ¿Qué pasó con la carta a Dulcinea?
20. ¿Qué le pide la princesa Micomicona a don Quijote?

› ¿Verdadero o falso?:

21. Alonso Quijano vivía con su hermana y una criada.
22. Alonso Quijano era muy aficionado a la caza.
23. La armadura de don Quijote se la prestaron unos amigos.
24. Don Quijote creyó que el sabio Frestón robó su biblioteca.
25. Sancho Panza acompañó a don Quijote a pie durante su segunda salida.
26. Maritornes era la hija del ventero.
27. Los galeotes le agradecieron a don Quijote su liberación.
28. Aldonza Lorenzo no sabía leer ni escribir.
29. Sancho Panza vio muchas veces a Dulcinea del Toboso.
30. Don Quijote y Sancho Panza regresaron a su casa un domingo.

› Lee el siguiente texto y subraya las ideas principales:

Pasaron quince días en los que el hidalgo estuvo tranquilo. En este tiempo, don Quijote pidió a un labrador vecino suyo que fuese su escudero. Era un hombre de bien —si es que este título se puede dar al que es pobre—, pero de muy poca sal en la mollera. Le prometió que le haría gobernador de una ínsula. Y con ello y otras cosas, Sancho Panza, que así se llamaba el hombre, dejó a su mujer e hijos y se hizo escudero de su vecino.